

Doodan! Do Something!

An Ojibwe SayITFirst Book



Concept by Veronica Atwin
Translations by Nancy Jones and Jason Jones
Written and Illustrated by Mike Parkhill

Text copyright © 2015 by Mike Parkhill
Illustrations copyright © 2015 by Mike Parkhill

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrieval system, without the prior written consent of the publisher—or, in case of photocopying or other reprographic copying, a licence from the Canadian Copyright Licensing Agency—is an infringement of the copyright law.

Acknowledgements

This book would not be possible without Veronica Atwin for her vision and Bob Atwin for his leadership and friendship. Nancy and Jason, thank you for your dedication.

This book is partially funded by the Department of Canadian Heritage and is produced in combination with the Koko Jones series of digital media Children shows.

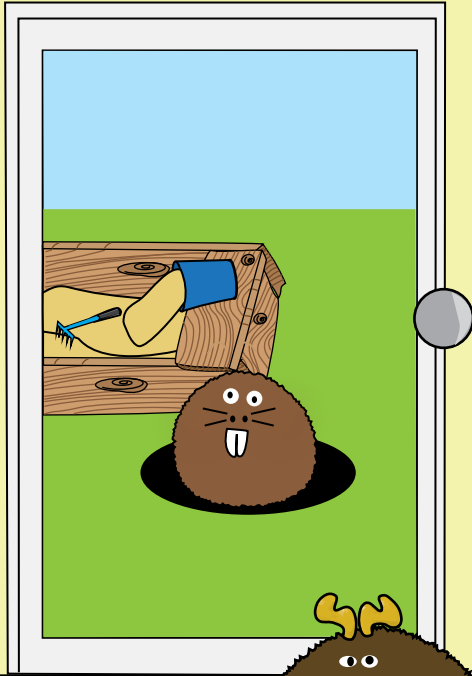
Feedback is coming in from parents who read these books to their kids that the adults are recognizing the sounds of the Native Language passed onto them by their grandparents. Veronica left behind a phonetic writing style we have graciously adopted for non-speaking parents to pass the language sounds onto their children. Keep practicing.

In pursuit of language vitality, this book can only be possible with the commitment and generosity of Rainy River District School Board, Seven Generations Education Institute and Couchiching First Nation, Mishkosiminiziibiing First Nation, Mitaanjigamiing First Nation, Nigigoonsiminikaaning First Nation, Ojibways of Onigaming First Nation, Rainy River First Nations, Seine River First Nation and Zhingwaako Zaaga'igan First Nation.

Thank you to my wife Heather for watching me leave often in order to gain energy from the First Nation kids, teachers, Elders and all else needed to produce this series of books.

How to use this book

- 1. English translation**
- 2. Ojibwe translation**
- 3. Simplified phonetic pronunciation of Ojibwe translation (where words are bold italic, lengthen the sound)**



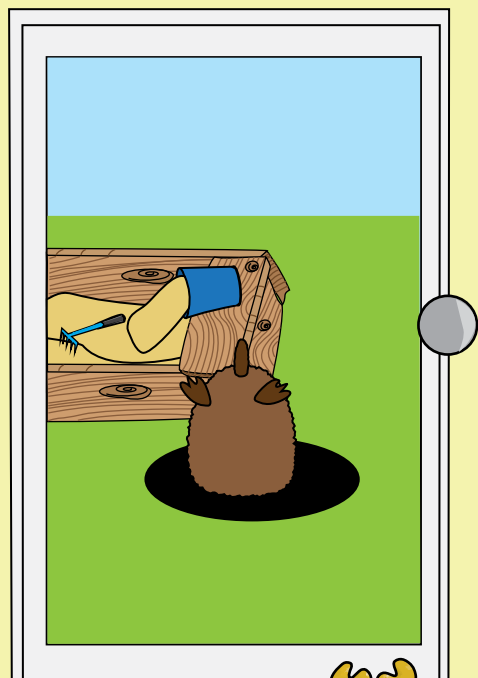
“Wah, wah, wah, wah, wah, wah,
wah, wah, wah. Haaaa gaawiin
gegoo
ge-izhichigeyaaaaaaan.”

“Haw gaw-ween
gay-goo
gay-ih-zih-chih-gay-yawn.”



**“Wah, wah, wah, wah,
wah,wah,wah,wah,wah. I
don’t have anything to do.”**





“Daga bizaan apane
gimookineyan,”
izhi-giigido Tiinaa.

“Duh-guh bih-zawn uh-puh-nay
gih-moo-kih-nay-yunn,”
ih-zih-gee-gih-doe Tee-naw.



**“Stop your whining I can use
your imagination,” Tina
snapped.**



Maagizhaa noopiming
nindaa-izhaa
ji-anod-gabeshiyaan.

*Maw-gih-zhaw noo-pih-ming
ninn-daw-ih-zhaw
jih-uh-nodd-guh-bay-shih-yawn.*



I could go to the forest to go camping.

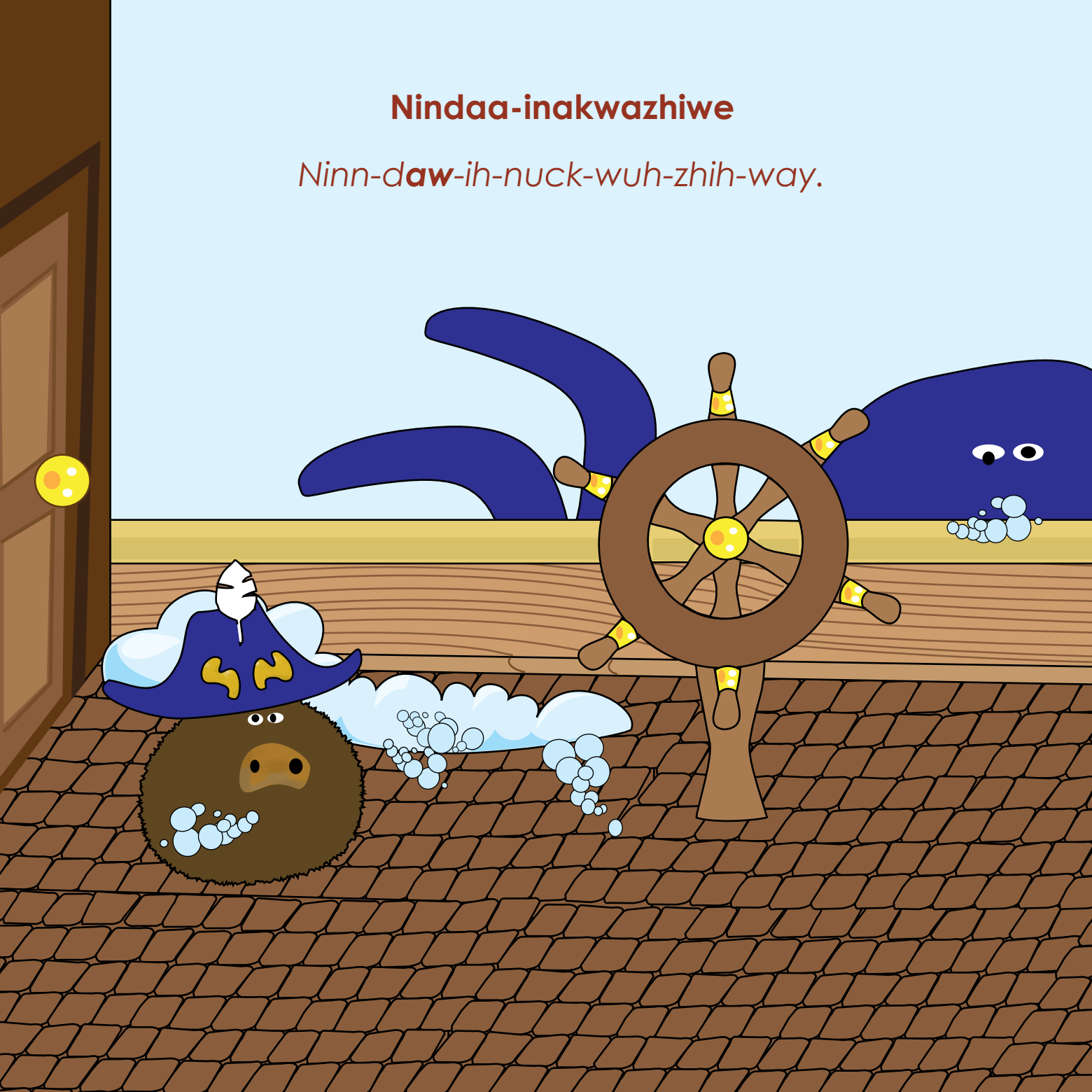


I could float on a boat.



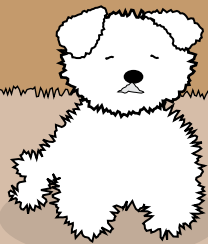
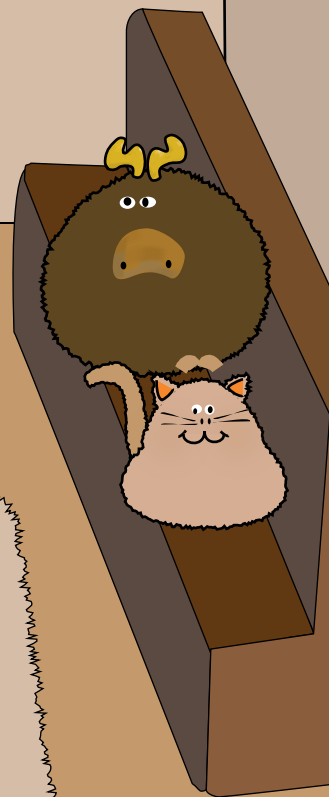
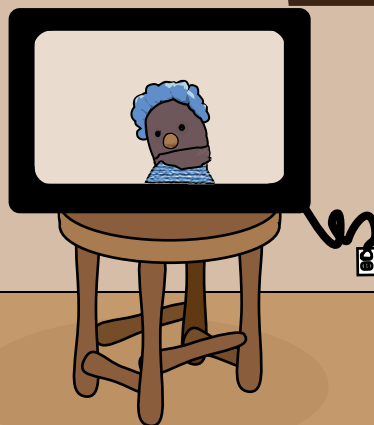
Nindaa-inakwazhiwe

Ninn-daw-ih-nuck-wuh-zih-way.





I could visit pigs on a farm.



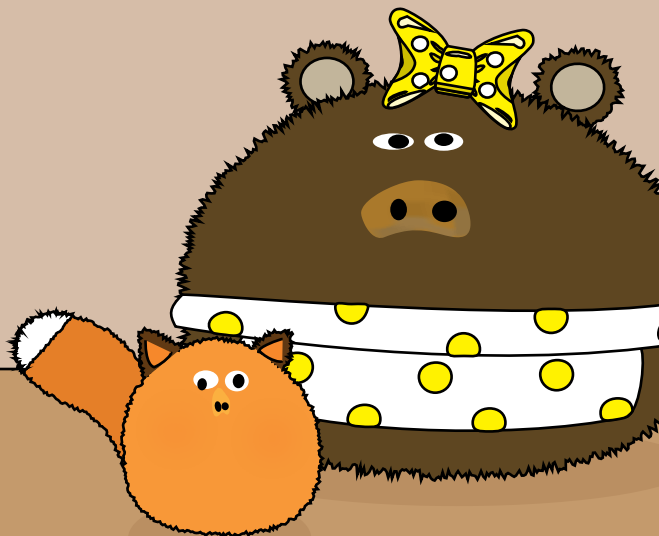
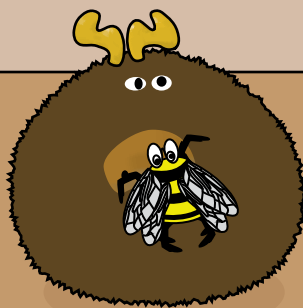
Maagizhaa gaye
nindaa-awi-waabamaag
gookooshensag iwidi awakaanag
gii-ayaawaad.

Maw-gih-zhaw guh-yay
ninn-daw-uh-wih-waw-buh-mawg
goo-koo-shayn-sugg ih-wih-dih uh-wuh-kaw-nugg
gee-uh-yaw-wawd.



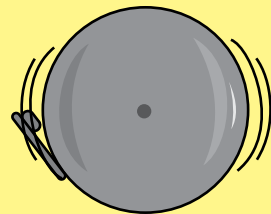


I could learn history in school.



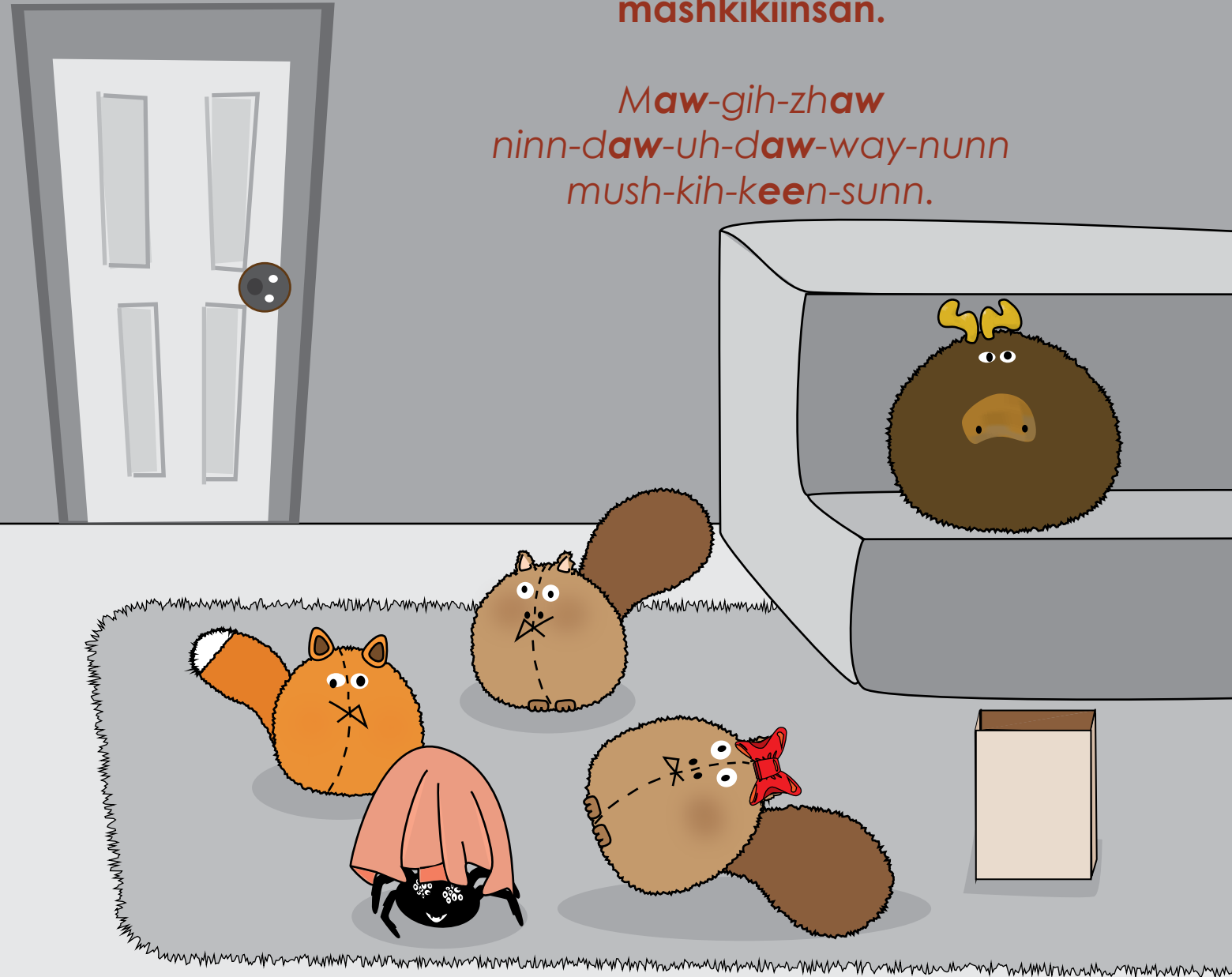
Maagizhaa
nindaa-gikendaan
gete-izhichigewin iwidi
gikinoo'amaadiwigamigong.

Maw-gih-zhaw
ninn-daw- gih-kayn-dawn
gay-tay-ih-zhih-chih-gay-winn ih-wih-dih
gih-kih-noo-uh-maw-dee-wih-guh-mih-gong.

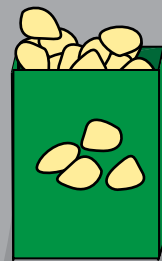
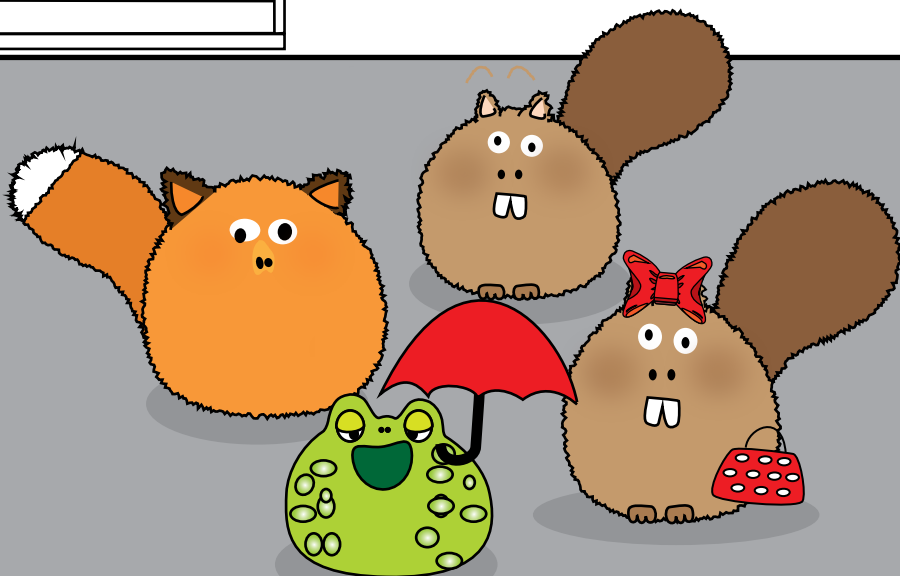
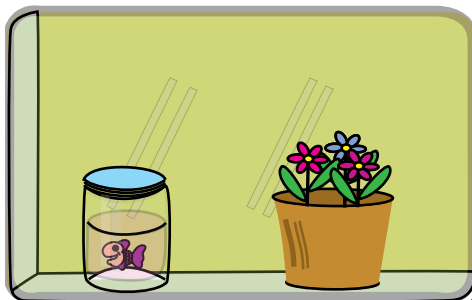


Maagizhaa
nindaa-adaawenan
mashkikiinsan.

Maw-gih-zhaw
ninn-daw-uh-daw-way-nunn
mush-kih-keen-sunn.



I could buy candy at the store.



Maagizhaa nindaa-izhaa gii-ayaawaad
awakaanag.

*Maw-gih-zhaw ninn-daw-ih-zhaw gee-uh-yaw-wawd
uh-wuh-kaw-nugg.*



I could see animals at the zoo.

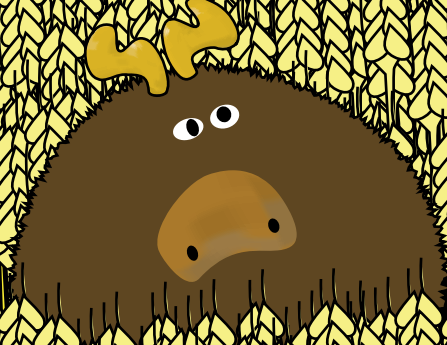
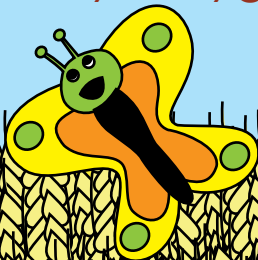


I could watch butterflies in the
field.



Maagizhaa
nindaa-ganawaabamaag
memegwaag agwajjiiing.

Maw-gih-zhaw
ninn-daw-guh-nuh-waw-buh-mawg
may-mayg-wawg ugg-wuh-jeeng.



**Maagizhaa nindaa-niizhiboon
jiimaanikaaning.**

*Maw-gih-zhaw ninn-daw-nee-zih-boon
jee-maw-nih-kaw-ning.*

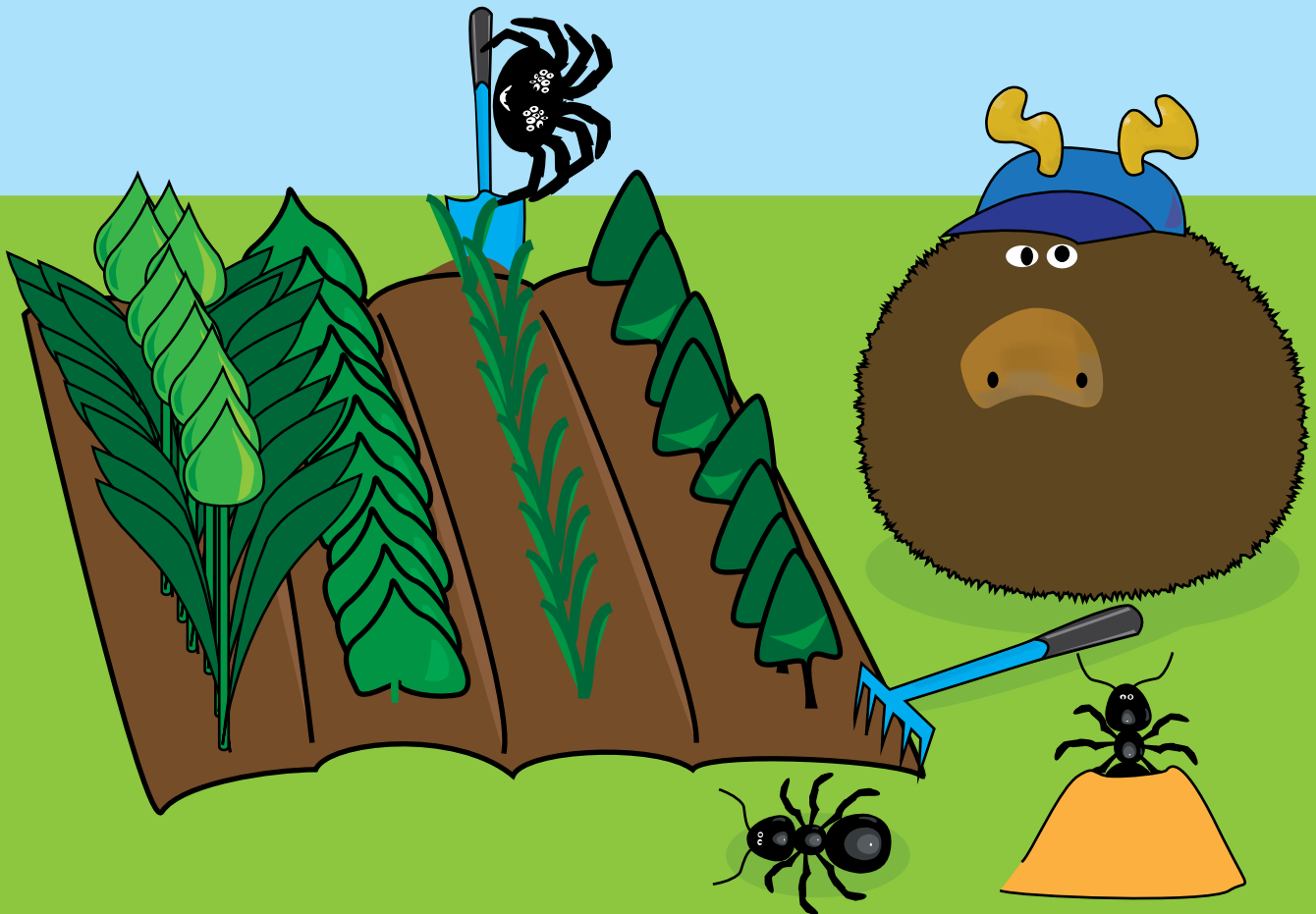


I could travel by raft down the river.

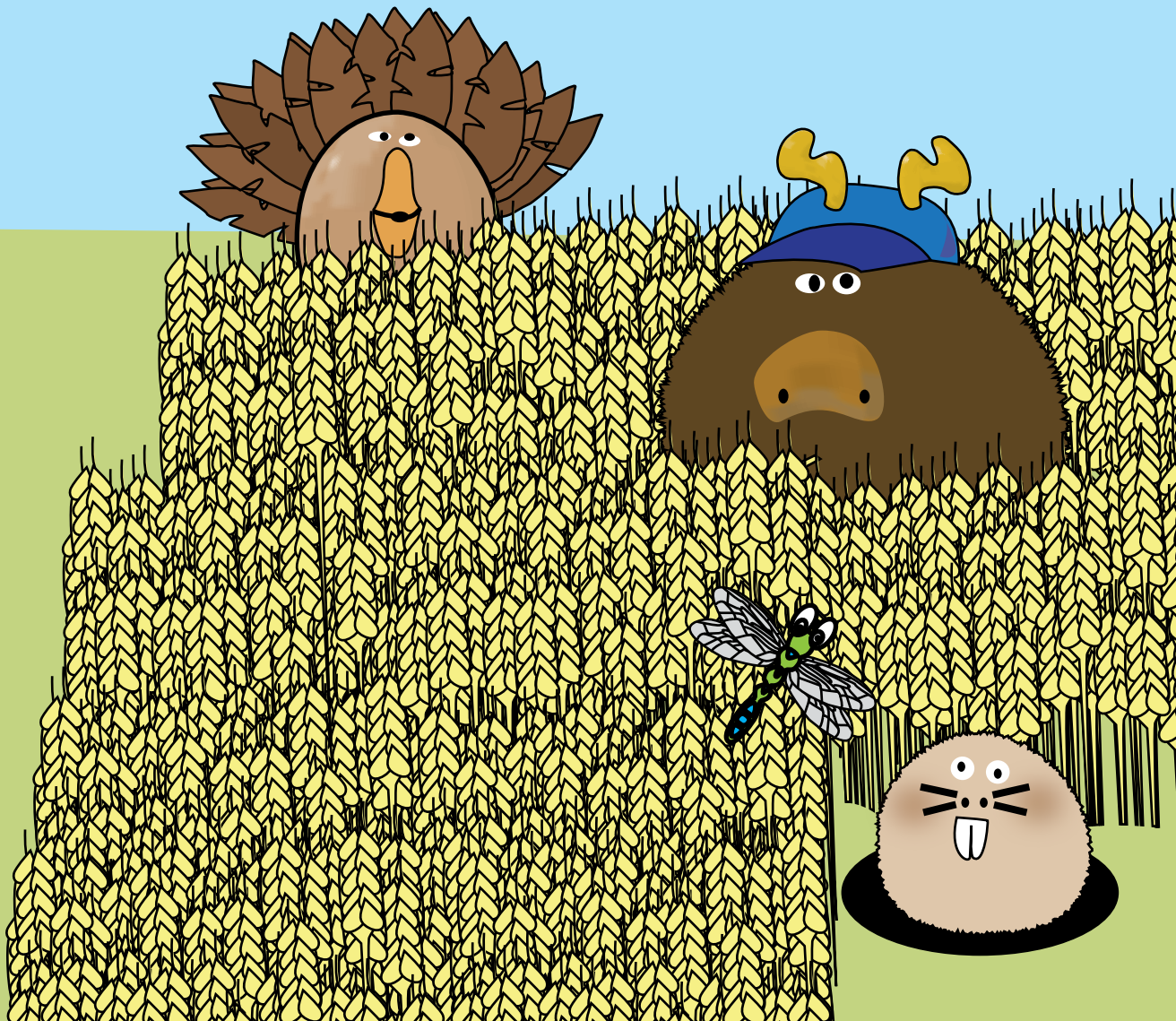


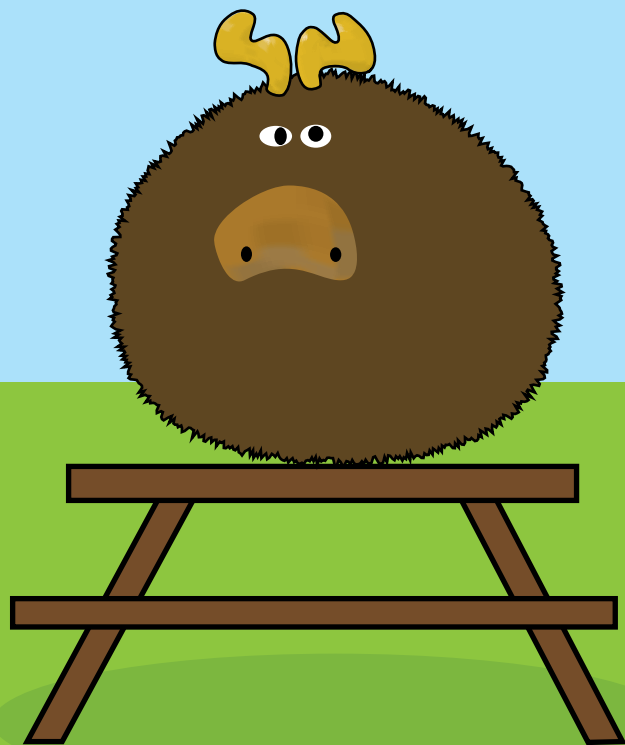
Maagizhaa nindaa-gitige
mashkodeng.

*Maw-gih-zhaw ninn-daw-gih-tih-gay
mush-koe-dayng.*



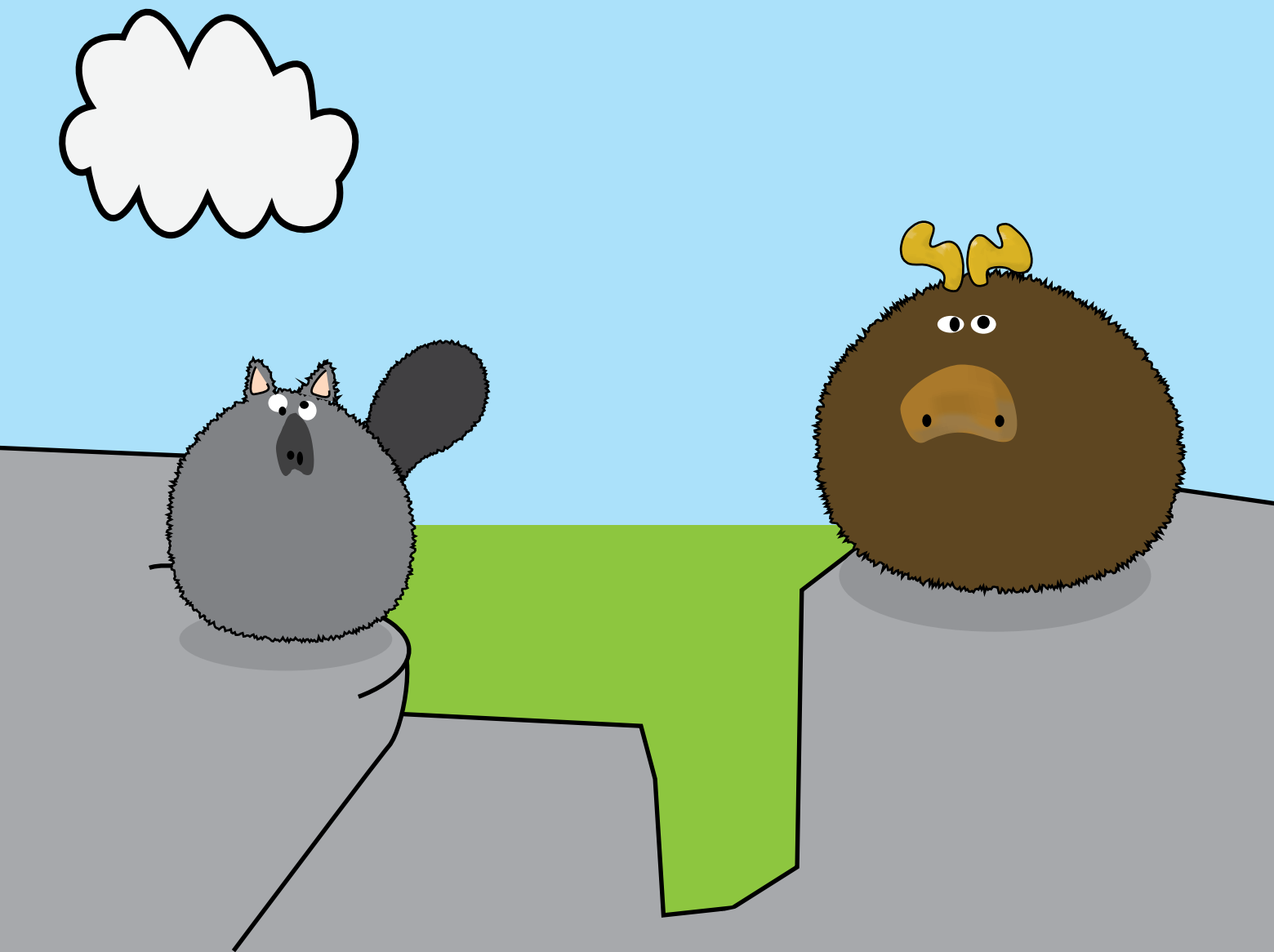
I could plant grains in the prairies.





Maagizhaa nindaa-akwaamajiwe
gichi-wajiwing.

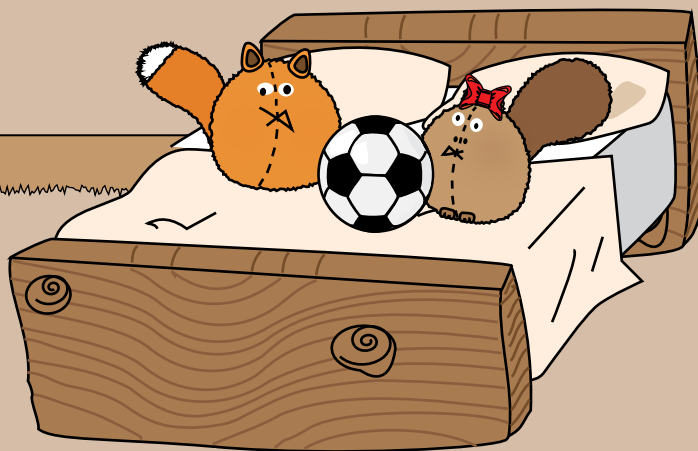
Maw-gih-zhaw ninn-daw-uck-waw-muh-jih-way
gih-chih-wuh-jih-wing.



I could climb to the top of the mountain.



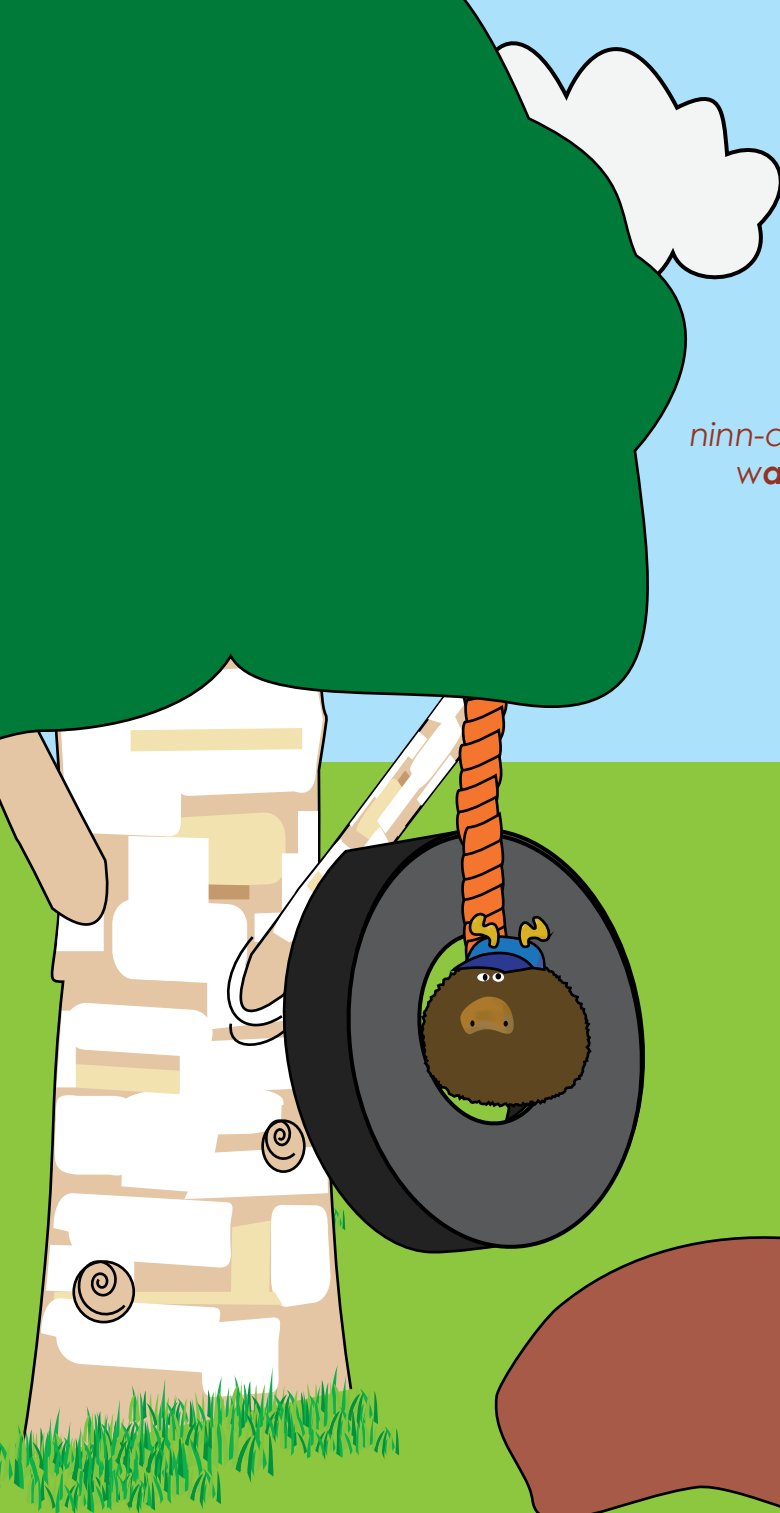
I could compete with my friends in a football game.



Maagizhaa nindaa-gagwe-niiwenaag
ninagidenimaaganag
bapasikawewaad.

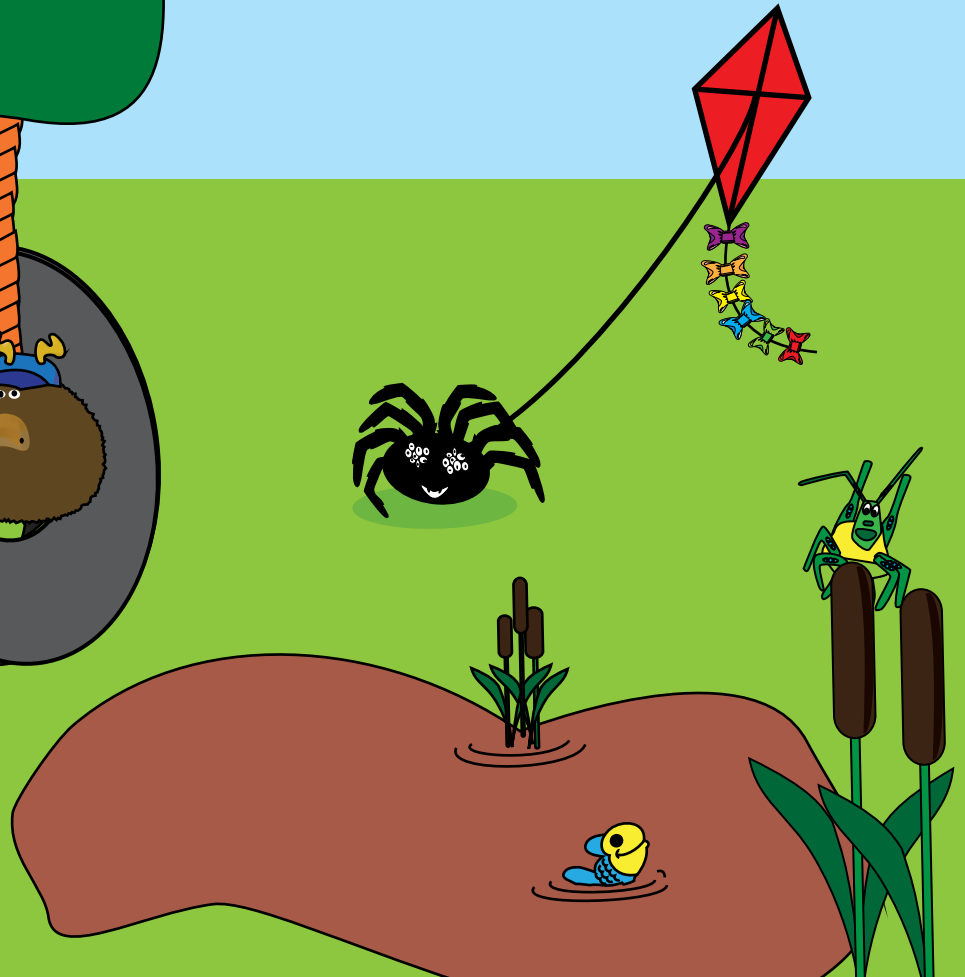
*Maw-gih-zhaw ninn-daw-guh-gway-nee-way-nawg
nih-nuh-gih-day-nih-maw-guh-nugg
buh-puh-sih-kuh-way-wawd.*





Maagizhaa
nindaa-babaa-naanaakwaabiigibis
waasa zhaawanong noopimiing.

Maw-gih-zhaw
ninn-daw-buh-baw-naw-naw-kwaw-bee-gih-biss
waw-suh zhaw-wuh-nong noo-pih-meeng.



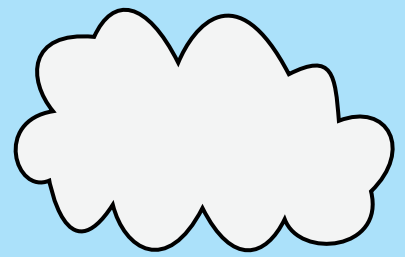
I could swing on a vine in the
jungle.



I could find buried treasure on the beach.



**Maagizhaa gegoo nindaa-mikaan
jiigewedaawang
andwaaniwanikeyaan.**



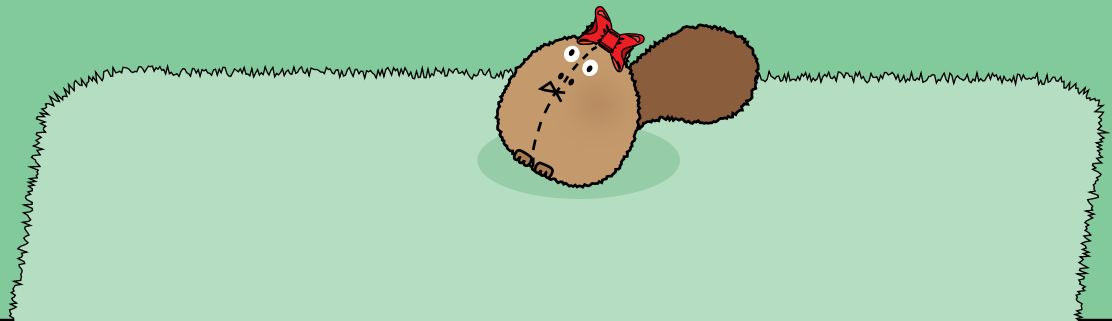
*Maw-gih-zhaw gay-goo ninn-daw-mih-kawn
jee-gay-way-daw-wung
und-waw-nih-wuh-nih-kay-yawn.*





Maagizhaa
nindaa-andwaasokonenjige
gichi-waanzhing.

Maw-gih-zhaw
ninn-daw-und-waw-soe-koe-nayn-jih-gay
gih-chih-wawn-zhing.





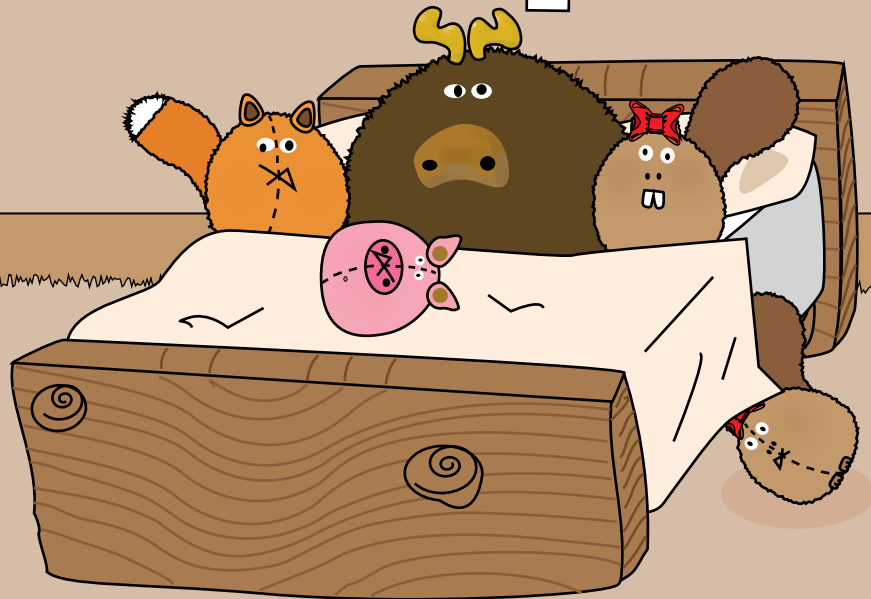
I could use a light to explore a cave.

“Aaniin
gaa-izhichigeyan
noongom liyan?”

“Aw-neen
gaw-ih-zih-chih-gay-yunn
noon-gome Ee-yunn?”



“What did you do today Ian?”



“Nothing.”



“Gaawiin gegoo.”

“Gaw-ween gay-goo.”



